

ΝΕΑ ΤΟΥ GÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔχδοσις



ΑΡΙΘ. 226.

ΠΕΜΠΤΗ 20 ΙΟΥΛΙΟΥ/2 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
Übersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος εκδότης: Αιμίλιος Γαλιάνομπερ.
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γερμανίᾳ.
Ἐκτύπωσις καὶ ἔχδοσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας Γερμανιστὴρ Νόρχριχ-
τεν οὐντ Ἀνσταίγκερ, πλατεῖα Ντεμιανί 23, 24, 25.

Ἡ ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίον. 30. Ἰουλίου. (W.T.B.) Ἡ μάχη πυροβολικῶν εἰς τὴν Φλάνδραν, κατὰ τὴν ὁποίαν τὰ πυροβολικὰ τῶν δύο μαρῶν μάχων περὶ τῆς ὑπεροχῆς, προτοῦ εἰσελθῆναι τὸ πεζικὸν εἰς δράσιν, ἐμαίνεται καὶ κατὰ τὴν 29. Ἰουλίου μετὰ μεγίστης σφοδρότητος.

Αἱ ἐμπροσθοὶ θέσεις εἶναι ἐν μέρει κατασκευασμέναι ὑπὸ τοῦ πυρός, αἱ θέσεις τῶν πυροβολαρχιῶν ἔχουσι περικυκλωθῆναι ὑπὸ λακκίων ὕβριδων καὶ ἐπὶ τῶν ὁδῶν καὶ τῶν στρατοπέδων ζῶσι μακρὰν ὄπισθεν τῆς γραμμῆς τοῦ μετώπου διευθύνεται βαρὺ πῦρ ἡμέραν καὶ νύκτα.

Ἡ γερμανικὴ ἀντενέργεια ἐν τούτοις παρὰ τὴν καταπλημῦρσιν δι' ὕβριδων ὄλων τῶν διαμετρημάτων μέχρι 38 ἑκατοσῶν καὶ τὴν ἀφθονὴν χρησιμοποίησιν ἀερίων δὲν ἠλάττωσε μέχρι τοῦδε ὁδῆ ἐπὶ στιγμὴν τὴν δυνάμει τῆς καὶ καταπολεμῆσαι μετ' ἐπιτυχίας τὸν ἐχθρὸν. Τὴν 29. Ἰουλίου τὸ ἀγγλικὸν πυροβολικὸν ἐξηναγιάσθη λόγῳ ἐξανθήσεως καὶ διακόψῃ τὴν δράσιν μέχρι σχεδὸν τῆς μεσημβρίας. Αἱ ἀγγλικαὶ πυροβολαρχίαι προσπαθοῦσι συχνὰ νὰ διαφύγῃσι τὴν ὄρασιν τῶν γερμανικῶν πυροβολαρχιῶν καλυπτόμεναι διὰ καπνοῦ. Μία ἀπόπειρα, ὅπως προσβάωσι τὰς γερμανικὰς παρακτίους πυροβολαρχίας ἀπὸ τοῦ μέρους τῆς ἐθρᾶς καὶ στήσῃσι ταύτας, ἀπέτυχε. Τὰ ἀγγλικά τορπιλλοβόλα, τὰ ὁποῖα προσεπάθησαν νὰ πλησιάσῃσι πρὸς τὴν παραλίαν, ἀπεδιώχθησαν κατόπι ἀγῶνος πυρὸς μικρᾶς διάρκειας.

Εἰς τὸ μακρὸν μέτωπον ἀπὸ τῆς παραλίας μέχρι τῆς Αἰλᾶρχίτσου νὰ ἐμφανίζονται βραδέως τὰ σημεῖα ἐκρήξεως τοῦ προσεχῶς ἀναμενομένου ἀγῶνος πεζικοῦ. Οἱ Ἀγγλοὶ βραβῶν μετὰ πυρὸς ἰδιαιτέρας σφοδρότητος μεταξὺ Χέτ Σὰς καὶ Βιέλτης. Ὅλαι αἱ τοπικαὶ ἐπιθέσεις, τὰς ὁποίας ἐν τούτοις οἱ Ἀγγλοὶ ἐπεχείρησαν ἐδῶ τὴν ἑσπέραν τῆς 29. Ἰουλίου καὶ τῆς 30., ἀπέτυχον μετὰ πολλῶν ἀπωλειῶν. Ὡσαύτως πλησίον τῆς παραλίας ὁ ἀγὼν πυροβολικῶς ἦτο ἰδιαιτέρας σφοδρῶς. Οἱ Ἀγγλοὶ προσπαθοῦσι ἐδῶ καθ' ἑκάστην ἐκ νέου νὰ κατασκευάσῃσι πάλιν τὰς γεφύρας τοῦ Ἰζέρ καὶ τῆς ὁδοῦ τῆς Νιούπορτ, τὰς ὁποίας τὸ γερμανικὸν πῦρ πάντοτε καταστρέφει.

Εἰς τὸ λοιπὸν δυτικὸν μέτωπον διεξήγετο ἀγὼν πυροβολικῶς καὶ περιπόλων πλησίον τῆς Ἰλλοβλ. Λάν καὶ Σὲν Κεντέν.

Ἡ ἀπόπειρα τῶν Γάλλων, ὅπως ὑποστηρίξῃσι τὴν προσπασκευασθεὴν ἀγγλικὴν ἐπίθεσιν τῆς Φλάνδρας ἐπὶ ἰσχυρᾶς ἐπιθέσεως εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Αἰσν, ἀπέτυχον οὐκ ὀλίγω. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς 29. οἱ Γάλλοι ἐπέπληνον καθ' ὅλην τῆς ἡμέραν εἰς μάτην ἐφ' ὁλοκλήρου τοῦ μετώπου ἀπὸ τῆς Σερνὺ

μέχρι τοῦ ὄρους Βίντερ. Αἱ πρώται ἐπιθέσεις καταβλήθησαν τὴν 6. πρωΐν διὰ τοῦ πυρὸς τῆς ἀμύνης καὶ ἀντεπιθέσεως.

Κατὰ τὸ διάστημα μέχρι τῆς μεσημβρίας οἱ Γάλλοι ἐπέτεθησαν πάλιν ἐπανεληγμένως διὰ πυκνῶν κομμάτων, τὰ ὁποῖα ἀπεκρούσθησαν κατὰ τὸ μέγιστον μέρος τῶν ὑπὸ τοῦ λίαν ἐπιτυχῶς πυρὸς φραγμῶν, τὸ ὑπόλοιπον δὲ δι' ἀγῶνος ἐκ τοῦ ασταθῆν. Τὴν 5.30 μ. μ. ἐπυλοῦσθη νέα συγκεντρωτικὴ ἰσχυρὰ ἐπίθεσις ἄνευ καλύτερας ἐπιτυχίας. Πάλιν οἱ Γάλλοι ἤρχισαν ἰσχυρὸν πῦρ, μέχρι δὲ τῆς 11. ὥρας τῆς ἑσπέρας ἡ ἐνέργεια τοῦ πυροβολικοῦ τῶν ἐφίπασεν εἰς μεγίστην προδρότην. Ἐν τούτοις ἡ ἐπιθετικὴ δύναμις τῶν γαλλικῶν μεραρχιῶν εἶχε θρασυθῆ. Ἡ γαλλικὴ ἐπίθεσις δὲν ἀνεπύχθη πλέον τελείως πρὸ τοῦ γερμανικοῦ πυρὸς καταστροφῆς. Εἰς πολλὰς θέσεις τὸ γαλλικὸν πεζικὸν δὲν ἦτο πλέον εἰς θέσιν νὰ ἐπιτεθῆ. Ὅπου ἐπεχείρησαν νὰ ἐπιτεθῆ, ἡ ἐπίθεσις ἤρχισεν ἀμέσως νὰ σταματᾷ. Τὰ ὄργανα τῆς ἐπιθέσεώς των ὑποχώρουν ἐν ἀποσυνθέσει εἰς τὰ χαρακώματα, ἀπὸ τὰ ὁποῖα ἐξῆλθον πρὸ τῆς χαλάζης τῶν βολίδων τῶν γερμανικῶν πολυβόλων καὶ τῶν βολιδόσφαιρων ὕβριδων.

Ἡ ἀνατολικὴ Γαλικία ἀπληθευρώθη σχεδόν. Οἱ Ρῶσοι ἐσταμάτησαν ἀνατολικῶς τοῦ συνοριακοῦ ποταμοῦ Τσμπρούτι, τὸν ὅποιον οἱ καταδιώκοντες ἐφίπασαν ἐπὶ μεγάλῳ μετώπῳ καὶ εἰς πολλὰς θέσεις διῆλθον αὐτόν. Πλησίον τῆς Τουρλίεως κάμπεται τὸ κατὰ μῆκος τοῦ ποταμοῦ ἀπὸ βορρᾶ πρὸς νότον διηκὸν μέτωπον πρὸς νοτιοδυτικὰ καὶ διέκει πέραν τῆς γραμμῆς Κοβλόβκα—Γερνόντε—Κίσλο—Στέσεβα καὶ τοῦ Τσέρεμς, περιβαλλὸν διὰ εὐρυχώρου τῶν τὴν περιχώρῃ τῆς πόλεως Τσέρνοβιτς. Εἰς τὸν χώρον τούτον οἱ Ρῶσοι μεταχειρίζονται τὸ πᾶν, ὅπως διαφύγῃσι τὴν ἀπειλομένην περιπέλειαν. Τὰ καλύτερα στρατεύματά των, ταχμάτα τοῦ θανάτου καὶ νεωστὶ ἐκπαιδευθέντα ἐπαγγελματικὰ ταχμάτα διὰ τὴν ἐλευθερίαν, τὴν ἰσότητά καὶ τὴν ἀδελφότητα ρίπτονται ἄνευ οἴκτου ἐναντίον τῶν προλαουνοσῶν φαλάγγων τῶν συμμάχων.

Περί τῶν δασωδῶν λόφων μεταξὺ Τσμπρούτι καὶ Ντυζέστρ, μεταξὺ Ντυζέστρ καὶ Προῦθον ὡς καὶ ἐκατέρωθεν τοῦ Τσέρεμς συνάπτονται πεισματώδεις ἀγῶνες. Πᾶσα ὁμὸς ἀνίστασις δὲν ὀφθαίει νὰ ἀνακόψῃ τὴν προέλασιν καὶ μόνον ἀδυνατεῖ τὰς βωσικὰς ἀπωλείας. Τὸ πεδινὸν πυροβολικὸν καὶ μάλιστα αἱ βαρεῖαι πυροβολαρχίαι παρακλινοῦσθαι τὰ ἴχνη τοῦ ἀλλοκοπῶς προελανόντος πεζικοῦ ἐπὶ τῶν χειρίτων ὁδῶν καὶ ἐπιεμβαίνουσι διὰ ἰσχυροτάτων αφηρησιασμῶν πυρὸς, εὐθὺς ὡς οἱ Ρῶσοι σταματῶσιν. Ἄλλὰ αἱ ὑπὸ τῆς βωσικῆς διοικήσεως τοῦ στρατοῦ διατασσόμεναι ἀντεπιθέσεις ἀναχωροῦσι πρὸ τοῦ βωσικοῦ πυρὸς πολυβόλων τῶν ὁδῶν κατὰ σπιθαμῶν ὑποχωροῦσάντων

γραμμῶν πεζικοῦ. Εἰς διαφόρους θέσεις, ὅπου ἡ ἀνίστασις τῶν Ρώσων ἦτο ἐξαιρετικῶς σφοδρά, τὰ στρατεύματά μας διήλθον κατὰ τὴν προέλασίν των ἀληθῆ πεδία πτωμάτων τῶν φονευθέντων Ρώσων.

Εἰς τὰ Καρπάθια ἐξακολουθεῖ ἄνω κωλύματος ἡ προέλασις ἐντὸς τῶν πρὸς ἀνατολὰς καὶ νοτιοανατολὰς ἐκτεινομένων κοιλάδων τοῦ ἄνω Σερέθη, τοῦ Σουτσάβα καὶ τοῦ Μολντάβα. Τὰ στρατεύματά μας ἔφθασαν εἰς τὰ πλησίον τῆς Ντελνίτα ὑψώματα, δυτικῶς τῆς Φούντουλ-Μολντάβι.

Ο ΚΑΪΖΕΡ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΛΑΟΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΣΤΡΑΤΟΝ Πρὸς τὸν γερμανικὸν λαόν.

Παρῆλθον τρία ἔτη σκληροῦ ἀγῶνος. Μετὰ λύπης ἐνθυμούμεθα τοὺς νεκροὺς μας, μεθ' ὑπερηφανίας τοὺς πολεμιστὰς μας, μετὰ χαρᾶς ὅλους τοὺς ἐργαζομένους διὰ τὴν πατρίδα, μετὰ ἄλλους τοὺς κατατροχομένους ἐν αἰχμαλωσίᾳ. Ὑπεράνω ὅμως ὅλων τῶν σκέψεων ἵσταται ἡ σταθερὰ θέλησις, ὅτι ὁ πόλεμος οὗτος δικαίως ἀμύνης φέρεται εἰς καλὸν τέρμα. Οἱ ἐχθροὶ μας ἐκτείνουσι τὴν χεῖρα πρὸς γερμανικὸν ἔδαφος, ἀλλὰ δὲν θὰ τὸ φθάσωσι ποτέ. Ὡθόσιν διαρκῶς νέους λαοὺς εἰς τὸν ἐναντίον μας πόλεμον. Αὐτὸ δὲν μᾶς τρομάζει. Γνωρίζομεν τὴν δύναμίν μας καὶ εἴμεθα ἀποφασισμένοι, νὰ χρησιμοποιήσωμεν αὐτήν. Αὐτοὶ θέλουσι νὰ μᾶς ἴδωσι ἀσθενεῖς καὶ ἀδύνατους εἰς τοὺς πόδας των, ἀλλὰ δὲν θὰ μᾶς ἐξαναγκάσωσι. Τοὺς εἰρηνικοὺς λόγους μας ὑπεδέχθησαν μετ' ἡλεουσίας. Διὰ τοῦτο ἐμαθὸν πάλιν, πῶς ἡ Γερμανία γνωρίζει νὰ πατάσῃ καὶ νὰ νικᾷ. Εἰς ὅλον τὸν κόσμον συκοφαντοῦσι τὸ γερμανικὸν ὄνομα. Ἀλλὰ δὲν δύνανται νὰ ἐξαλειψῶσι τὴν δόξαν τῶν γερμανικῶν πράξεων.

Εἴμεθα ἀκλόνητοι, νικηφόροι καὶ ἀτρόμητοι κατὰ τὸ τέλος τοῦ ἔτους τούτου. Δυνατὸν νὰ συναντήσωμεν ἀκόμη θάρρους δοκιμασίας. Ἀντικρύζομεν ταύτας μετὰ σοβαρότητος καὶ πεποιθήσεως. Διὰ τριετῶν ἰσχυρῶν κατορθωμάτων ὁ γερμανικὸς λαὸς ἐστερεώθη ἐναντίον παντός, τὸ ὅποιον δύναται νὰ φαντασθῇ ἡ δύναμις τοῦ ἐχθροῦ. Ἐάν οἱ ἐχθροὶ θέλωσι νὰ παρατείνωσι τὰς συμφορὰς τοῦ πολέμου, αὐταὶ θὰ βαρύνωσιν αὐτοὺς περισσότερο ἀπὸ ἡμᾶς.

Δι' οὗτο κατορθοῦται ἔξω εἰς τὰ μέτωπα, ἡ πατρίς εὐχαριστεῖ διὰ ἀκαταπόνητου ἐργασίας. Ἀκόμη ἰσχύουν οἱ λόγοι: νὰ ἐξακολουθήσωμεν μαχόμενοι καὶ κατασκευάζοντες ὅπλα. Ἀλλὰ ὁ λαὸς μας εἶναι βέβαιος, ὅτι δὲν θυσιάζεται γερμανικὸν αἷμα καὶ γερμανικὴ σὰρξ διὰ τὴν σκιάν κενῆς φιλοδοξίας, ἔχι διὰ σχέδια κατακτήσεως καὶ ὑποδουλώσεως, ἀλλὰ διὰ ἰσχυρὸν καὶ ἐλευθέρων κράτος, εἰς τὸ ὅποιον τὰ τέκνα μας θὰ κατοικῶσιν ἀσφαλῆ. Εἰς τὸν ἀγῶνα τούτον ἔχει ἀφοσιωθῆ ὅλη ἡ ἐργασία μας καὶ ἡ σκέψις μας! Αὕτη εἶναι ἡ ἱερὰ ὑπόσχεσις τῆς σημερινῆς ἡμέρας!

Ἐκ τοῦ μετώπου τῆ 1. Αὐγούστου 1917

Γουλιέλμος Α. Β.

Πρὸς τὸν γερμανικὸν στρατόν, τὸ ναυτικὸν καὶ τὰ ἀποικιακὰ στρατεύματα.

Τὸ τρίτον πολεμικὸν ἔτος τελειώνει. Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἰσχυρῶν μας ἠδυνήθη, ὅχι ὅμως καὶ αἱ ἐλπίδες των περὶ τελικῆς νίκης. Τὴν Ρουμανίαν συνετρίψατε κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος. Τὸ ῥωσικὸν κράτος σείσεται τώρα πάλιν ὑπὸ τὰ πλήγηματά σας. Καὶ τὰ δύο κράτη ἐπώλησαν τὸ δέριμα των ὑπὲρ ἑνῶν συμφερόντων καὶ αἰμορροοῦσι. Εἰς τὴν Μακεδονίαν ἀντέστητε ἔρρωμένως ἐναντίον τῶν ἐχθρικών ἐπιθέσεων. Εἰς ἰσχυρὰς μάχας τοῦ δυτικοῦ μετώπου παρεμείνατε κύριοι τῆς καταστάσεως. Ἀκλόνητοι

ἵστανται αἱ γραμμαῖ σας, αἱ ὁποῖαι προφυλάσσοσι τὴν πολυτίμον πατρίδα ἀπὸ τὴν φρίκην καὶ τὰς ἐρημώσεις τοῦ πολέμου.

Ἀλλὰ καὶ τὸ ναυτικὸν Μου κατήγαγε μεγάλας ἐπιτυχίας· διημιτισβήτησε τὴν κατὰ θάλασαν κυριαρχίαν τῶν ἐχθρῶν, καὶ ἀπειλεῖ τὴν ἀρτηρίαν τῆς ζωῆς των.

Μακρὰν ἀπὸ τὴν πατρίδα ὀλίγος γερμανικὸς στρατὸς κρατεῖ γερμανικὴν ἀποικιακὴν χώραν ἐναντίον πολὺ ἀνωτέρας δυνάμεως.

Καὶ κατὰ τὸ προσεχὲς ἔτος τοῦ πολέμου αἱ νίκαι θὰ μείνωσι πάλιν εἰς σὰς καὶ τοὺς πιστοὺς μας συμμάχους. Ἰδική μας θὰ εἶναι ἡ τελικὴ νίκη. Μετὰ συγκινηθμένης καρδίας σὰς εὐχαριστῶ, ἐξ ὀνόματος Ἐμοῦ καὶ τῆς πατρίδος, δι' οὗτι ἐπετελέσατε καὶ κατὰ τὸ τελευταῖον ἔτος τοῦ πολέμου. Μετὰ σεβασμοῦ μνημονεύομεν καὶ τῶν γενναίων πεσόντων καὶ ἀποθανόντων, οἱ ὁποῖοι ἐθυσιάσθησαν ὑπὲρ τοῦ μεγαλείου καὶ τῆς ἀσφαλείας τῆς πατρίδος.

Ὁ πόλεμος ἐξακολουθεῖ, παρ' αὐτῶν ἐπιβαλλόμενος εἰς ἡμᾶς. Μαχόμεθα ὑπὲρ τῆς ὑπάρξεώς μας καὶ τοῦ μέλλοντός μας μετὰ χαλυβδίνης ἀποφασιστικότητος καὶ ἀκλόνητου θάρρους. Ἡ αὐξήσις τῶν καθηκόντων μας αὐξάνει καὶ τὴν δύναμίν μας. Δὲν θὰ ἧττηθῶμεν· θέλομεν νὰ νικήσωμεν! Κύριος ὁ Θεὸς θὰ εἶναι μεθ' ἡμῶν.

Ἐκ τοῦ μετώπου, τὴν 1. Αὐγούστου 1917

Γουλιέλμος

Ἀναγνώρισις ὑπὸ τοῦ Καίζερ τῶν κατορθωμάτων τοῦ πυροβολικοῦ

(Ν.) Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ἀπήρθη τὸ ἀκόλουθον τηλεγράφημα πρὸς τὴν Α.Β.Υ. τὸν πρίγκιπα Ἀϊτελ Φρειδερίκον τῆς Πρωσίας:

«Διορίζω τὴν Ὑμετέραν Βασιλικὴν Ὑψηλότητα διοικητὴν τοῦ 1. πομμερανικοῦ συντάγματος πεδινῶ πυροβολικοῦ ὑπ' ἀριθ. 2 ὡς θερμὴν ἀναγνώρισιν τῶν καθ' ὅλην τὴν ἐκστρατείαν παρασχεθεισῶν ἐξόχων ὑπηρεσιῶν σου ὡς ἀρχηγοῦ στρατοῦ. Ὁ διορισμὸς τοῦ δευτεροτόκου υἱοῦ μου ὡς διοικητοῦ τοῦ ὑπὸ τὰς διαταγὰς του ὡς Ἀντιβασιλέως τῆς Πομμερανίας εὐρισκομένου συντάγματος ἐκφράζει τὰς αὐτοκρατορικὰς μου εὐχαριστίας πρὸς ὅλον τὸ πυροβολικόν, ἐλαφρὸν καὶ βαρὺ, διὰ τὸν παραδειγματικὸν τρόπον, διὰ τοῦ ὁποῖου κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πολέμου τούτου ἐν στενῇ συνεργασίᾳ πρὸς τὸ πεζικὸν κατέστησεν εἰς τούτο δυνατὴν τὴν νικηφόρον ἀπόκρουσιν ὅλων τῶν ἐπιθέσεων τῶν ἐχθρικών μαζῶν, ἤνοιξεν εἰς αὐτὸ συχὰ ὅπως ἐσχάτως τὴν ὁδὸν πρὸς τὴν νίκην καὶ διὰ ἀκμαίας, ἀποφασιστικῆς προστάσεως ἔδωκε τὴν ἀναγκαίαν ὑποστήριξιν πρὸς ἐκμετάλλευσιν αὐτῆς.

Γουλιέλμος Α. Β.»

Ο ΚΑΪΖΕΡ

ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΗΡΩΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΑΦΡΙΚΗΣ

(Ζ.) Ἐπίσημον. Ἡ Α. Μ. ὁ Καίζερ ἀπέστειλε πρὸς τὸν διοικητὴν τῶν ἀποικιακῶν στρατευμάτων τῆς γερμανικῆς ἀνατολικῆς Ἀφρικῆς, συνταγματάρχην φὸν Λέττο-Φόρμπεκ, τὴν ἀκόλουθον διαταγὴν:

Ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς εἰσόδου εἰς νέον ἔτος πολέμου, δὲν παραλείπω, νὰ ἐκφράσω εἰς σὰς, ἀγαπητέ μου συνταγματάρχα, καὶ τὰ γενναῖά σας στρατεύματα ἐκ νέου τὰς εὐχαριστίας μου καὶ τὴν ἀπεριόριστον εὐγνωμοσύνην μου διὰ τὴν ἥρωϊκὴν στάσιν σας. Ἐμισχυόμενοι ὑπὸ τοῦ πνεύματος τῆς πίστεως πρὸς τὰ καθήκον ἀνελάβατε μετ' ἀτρόμητου καὶ ὑπὸ πεποιθήσεως συνουδομένου θάρρους τὸν ἀνισὸν ἀγῶνα καὶ ἐπὶ τρία ἔτη ὑπε-

ρησίστατε μετὰ ἀκαταπόνητου δράσεως τὴν ἀνατολικὴν Ἀφρικὴν. Αἱ πολυάριθμοι νικηφόροι μάχαι μοῦ ἀπέδειξαν, ὅτι εἰς κρίσιμον ὄραν ὁ καταλλήλος ἀνὴρ εὐρέθη εἰς τὴν καταλλήλων θέσιν.

Ἐν πιστῇ συνεργασίᾳ μετὰ τοῦ κυβερνήτου Μου καὶ ὀλοκλήρου τοῦ πληθυσμοῦ τῆς ἀποικίας ἠδυνήθητε νὰ ἀνταποκριθῆτε εἰς τὰς ἰσχυρὰς ἀπαιτήσεις τῆς ὀρμείας ἀμύνης παρὰ τὰς βαρεῖας στερήσεις καὶ νὰ ὑπομείνητε ἐπὶ τρία βαρῆα ἔτη δυσχεροῦς ἀγῶνος ὑπὸ τὸν θερμοὺς ἥλιον τῆς Ἀφρικῆς. Οὐδέποτε ὁ κόσμος ἀνέμενε καὶ θὰ ἀναμείνη, ὅτι κατόρθωσεν ἡ σιδηρὰ σας δύναμις θελήσεως.

Μετὰ πίστεως καὶ ὑπερηφάνου θαυμασμοῦ σκέπτεται σήμερον κατὰ τὴν εἰσοδὸν τοῦ τετάρτου πολεμικοῦ ἔτους μετ' Ἐμοῦ ἡ εὐγνωμοσύνα γερμανικῆς πατρίδος τοὺς μακρὰν εὐρισκομένους ἥρωας τῆς καὶ τὸν νικηφόρον ἀρχηγόν των, τῶν ὁποίων ἡ σιωπηλὴ ἐκπλήρωσις τοῦ καθήκοντος θὰ ἀποτελέσῃ φαινὸν παραδείγμα ἐν τῇ ἱστορίᾳ τοῦ πολέμου. Ἐἴθε ὁ Θεὸς νὰ ἐυλογῇ καὶ εἰς τὸ μέλλον τὰ ὅπλα σας.

Μέγα Στρατηγεῖον, 31 Ἰουλίου 1917.

Γουλιέλμος.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον, 1. Αὐγούστου 1917.

Δυτικὸν Θέατρον.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΡΟΥΡΠΡΕΧΤ

Ἡ μεγάλη μάχη τῆς Φλάνδρας ἤρχισε· μία τῶν βιαιοτάτων τοῦ σήμερον νίκην ὑποσχομένου τελευταύτους τρίτου ἔτους τοῦ πολέμου.

Μετὰ μαζῶν, αἱ ὁποῖαι οὐδαμῶς μέχρι σήμερον, οὐδὲ εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον ὑπὸ τοῦ Μπρουσσαλβ, παρετάχθησαν κατὰ τὸν παρόντα πόλεμον, ἐπετέθησαν χθὲς οἱ Ἄγγλοι καὶ οἱ Γάλλοι ἐπὶ μετώπου 25 χιλιομέτρων μεταξύ Νορτσοῦτε καὶ Βαρνετόν. Ὁ σκοπὸς των ἦτο ὕψηλος: ἐπρόκειτο νὰ κατενεχθῇ καταστρεπτικὸν πλήγμα κατὰ τῆς «μάστιγος τῶν ὑποβρυχίων» ἡ ὁποία ἀπὸ τῆς φλανδρικῆς παραλίας ὑποσκάπτει τὴν θαλασσίαν κυριαρχίαν τῆς Ἀγγλίας.

Στενῶς συγκεντρωμένα ἐπιθετικὰ κύματα πυκνῶς συνωθουμένων μεραρχιῶν διεδέχοντο ἀλλήλα, ἐπενέβησαν δὲ πολυάριθμα τεθωρακισμένα αὐτοκίνητα καὶ σώματα ἵππικου. Μετὰ τερραστίου βάρους ὁ ἐχθρὸς εἰσέβαλεν εἰς τὴν ἀμυντικὴν ζώνην μας κατὰ τὸν ὅρον πρῶτον ὄρας τῆς 31. Ἰουλίου εἶχεν ἀνέλθει εἰς τυμπανικὸν πῦρ. Ὑπερέθη εἰς τινὰς τομεῖς τὰς εἰς τὰς διατρήτους ὑπὸ τοῦ πυροβολικοῦ θέσεις κειμένας γραμμάς μας καὶ ἐκέρδισε παροδικῶς εἰς τινὰς θέσεις σημαντικὸν ἔδαφος.

Αἱ ἐφεδρεῖαι μας ἐρρίφθησαν δι' ἀκρατήτου ἀντεπιθέσεως ἐναντίον τοῦ ἐχθροῦ καὶ διὰ καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν διαρκεσάντων πεισματωδῶν ἐκ τοῦ συστάδην ἀγῶνων, ἀπώθησαν πάλιν αὐτὸν ἔξω ἀπὸ τὴν ζώνην μας μάχης ἢ εἰς τὸ ἐμπρόσθιον ὑπὸ τῶν ὀβιδίων διάτρητον πεδίον. Βορείως καὶ βορειοανατολικῶς τῆς Ὑπερὸν τὸ ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ καταληφθέν, ὑπὸ τῶν ὀβιδίων διάτρητον πεδίον, φθάνει ἔως βαθύτερον ἐδῶ ἡ Μπιέοτε δὲν ἠδυνήθη νὰ κρατηθῇ διαρκῶς παρ' ἡμῶν.

Τὴν ἐσπέραν νέαι ἐπιθέσεις ἐπὶ εὐρέως μετώπου οὐδεμίαν μεταβολὴν ἔφερον ὑπὲρ τοῦ ἐχθροῦ· ἐναυάγησαν πρὸ τῆς ἐκ νέου συναρμολογηθείσης γραμμῆς μας.

Τὰ στρατεύματά μας ἀναγγέλουσι μεγάλας αἱματηρὰς ἀπωλείας τῶν οὐδεμιᾶς θυσίας φειδομένων ἐχθρῶν.

Ἡ λαμπρὰ ἀνδρεία καὶ ἡ ἐπιθετικὴ ὀρμὴ τοῦ πεζικοῦ μας καὶ τοῦ μηχανικοῦ μας, ἡ μέχρι θανάτου θαρραλέα ἐπιμονὴ καὶ ἡ ἔξοχος ὀρμὴ τοῦ πυροβολικοῦ, τῶν πολυβόλων καὶ τῶν τορπιλλοβλητῶν, ἡ τόλμη τῶν ἀροπαρῶν καὶ ἡ πιστοτάτη ἐκπλήρωσις τοῦ καθήκοντος τῶν ἀγγελιοφόρων στρατευμάτων καὶ τῶν λοιπῶν βοηθητικῶν ὅπλων, ἰδιαιτέρως δὲ ἐπίσης καὶ ἡ λελογισμένη, ψύχραιμος διοίκησις παρεῖχον ἀσφαλεῖς ἐγγυήσεις περὶ τοῦ εὐνοϊκοῦ πρὸς ἡμᾶς τέλους τῆς ἡμέρας μάχης.

Οἱ ἀρχηγοὶ καὶ τὰ στρατεύματα, πλήρη ὑπερηφανείας διὰ τὰ κατορθώματά των καὶ τὴν μεγάλην νίκην, τῆς ὁποίας μετέσχε πᾶσα χώρα καὶ φυλὴ τοῦ γερμανικοῦ κράτους, ἀτενίζουσι μετὰ πεποιθήσεως πρὸς τοὺς ἀναμενόμενους νέους ἀγῶνας.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΡΟΝΠΡΙΝΤΣ

Εἰς τὴν Σεμὲν ντὲ Ντάμ οἱ Γάλλοι ἐξήντησαν πάλιν τὰς δυνάμεις των εἰς ἐπανεληθμένας ματαιὰς ἐπιθέσεις των ἐναντίον τῶν τελείως κατεχομένων νοτιῶς τῆς Φιλαιν θέσεων μας.

Ἀνατολικότερον ἡ δεδοκιμασμένη βεστφαλικὴ 13. μεραρχία πεζικοῦ ἐπήνεγκε πάλιν εἰς τὸν ἐχθρὸν σημαντικὸν πλήγμα. Τὰ συντάγματα ἀπέσπασαν ἀπὸ τοὺς Γάλλους δι' ἀκμαίας ἐπιθέσεως γενομένης κατόπιν βραχείας καταστρεπτικῆς προπαρασκευῆς διὰ πυρὸς τὸ ἐπὶ τοῦ νοτιῶς τῆς ἀγροικίας τῆς Λά Μποβέλ ὀροπεδίου σύμπλεγμα χαρακωμάτων. Περιτῆλλον εἰς χεῖράς μας ὑπὲρ τοὺς 1500 αἰχμαλώτους, ἐκ τῶν ὁποίων μέγας ἀριθμὸς ἀπήχθη ὑπὸ ἐφορητικῶν περιπόλων ἀπὸ τὴν βορειοανατολικῶς τῆς Τροαγιὸν χαραδρᾶν. Μόλις τὴν ἐσπέραν ἐγένοντο ἐχθρικαὶ ἀντεπιθέσεις, αἱ ὁποῖαι ἀπεκρούσθησαν εἰς τὰς νέας γραμμάς μας.

Ἐπὶ τῆς δυτικῆς ὀχθῆς τοῦ Μᾶς γενναῖα βαδικὰ τάγματα ἐφόρμησαν πάλιν κατὰ τῶν ἐσχάτως εἰς τὸν ἐχθρὸν περιελθουσῶν ἐκατέρωθεν τῆς ὁδοῦ Μαλανκούρ-Ἐσν θέσεων, καὶ ἀπώθησαν τοὺς Γάλλους ἀπὸ ἔκτασιν μεγαλυτέραν τῶν 2 χιλιομέτρων μετώπου καὶ 700 μέτρων βάθους. Συνελήφθησαν ὑπὲρ τοὺς 500 αἰχμαλῶτοι.

Ἀνατολικὸν Θέατρον

ΜΕΤΩΠΟΝ ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΗΠΟΣ ΛΕΟΠΟΛΔΟΥ ΤΗΣ ΒΑΥΑΡΙΑΣ

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΦΟΝ ΜΠΕΜ-ΕΡΜΟΛΑΙ

Τὰ βορείως τοῦ Ντιγέστρ πρὸς νοτιοανατολὰς προελαύνοντα στρατεύματά μας ἀπώθησαν τὸν ἐχθρὸν, ὁ ὁποῖος παρετάχθη εἰς μάχην ὀπισθεν τοῦ ῥύακος Μπίλλι, εἰς τὴν παρὰ τὴν Χιστέν γωνίαν τοῦ ποταμοῦ.

Μεταξὺ τοῦ Ντιγέστρ μία ἐπιθετικὴ ὁμάς διέσπασε ῥωσικὰς θέσεις παρὰ τὴν σιδηροδρομικὴν γραμμὴν Χοροντένκα—Τσέρνοβιτς, ἐνῶ ἡ νοτιὰ τῆς πέτρους ἀπέκρουσεν ἰσχυρὰς ἐπιθέσεις ἀνακουφίσεως πλησίον τῆς Ἰβανκούτε.

ΜΕΤΩΠΟΝ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΑΡΧΙΔΙΟΚΟΣ ΙΩΣΗΦ

Εἰς τὰ βορειοανατολικῶς πρὸ τῶν Δασωδῶν Καρπαθίων ὄρη καὶ τὸ μέσον μέρος αὐτῶν γερμανικὰ καὶ αὐστρουγγρική μεραρχία κατέλαβον δι' ἐπιθετικῶν μαχῶν πεισματωδῶς ἀμύνομενα φράγματα κοιλάδων.

Εἰς τὸ ὄρος Μὸν Σενιέρ Κατινουλού ὄρεινὰ στρατεύματα ἀπέκρουσαν πολλὰς ἐπιθέσεις τοῦ ἐχθροῦ.

(W.T.B.)

ΛΟΥΝΤΕΝΝΤΟΡΦ

ΚΑΤΑΒΥΘΙΣΕΙΣ

(Ζ.) Λονδίνον, 30. Ἰουλίου. (Ρόυτερ.) Τὸ ναυαρχεῖον ἀναγγέλλει τὰ ἑξῆς: Τὸ ἀγγλικὸν πολεμικὸν πλοῖον "Αριάνη"

ετορπιλλίσθη και καταβυθίσθη. Όλοι οι αξιωματικοί και όπλιται εσώθησαν. πλὴν 38 ἀνδρῶν, οἱ ὁποῖοι ἐφοβήθησαν λόγῳ ἐκρήξεως.

Πρόκειται προφανῶς περὶ τῆς χθὲς ἐπισημῶς ἀναγγελλείσης καταβυθίσεως τοῦ ἀγγλικοῦ καταδρομικοῦ τῆς τάξεως «Διάδιμα» κατὰ τὴν 26. Ἰουλίου. Ἡ « Ἀγριάνθη» ναυπηγηθεῖσα ἔν ἔτος μετὰ τὸ «Διάδιμα», τοῦτέστι τῆ 1899, ἦτο ἐκτοπίσματος 11 000 τόνων καὶ ταχύτητος 21 κόμβων. Ὁ ὀπλισμὸς τῆς ἀπετελεῖτο ἀπὸ 16 πυροβόλα τῶν 6 δακτύλων.

Βερολίον, 30. Ἰουλίου (W.T.B) Νεαί ἐπιτυχίαι τῶν ὑποβρυχίων εἰς τὸ στενὸν τῆς Μάνης καὶ τῶν ἀτλαντικῶν ὠκεανῶν: 22 500 τόνοι. Μεταξὺ τῶν βυθισθέντων πλοίων εὐρίσκοντο τὸ ὑπὸ δύο ἀλιευτικῶν ἀτμοπλοίων φρουρούμενον ὀπλισμένον ἀγγλικὸν πετρελαιοφόρον ἀτμόπλοιο: «Καυχίχκα», (4 586 τ.), τὸ ἀγγλικὸν ἀτμόπλοιο «Ταμέλε», (3924 τ.) μὲ φορτίον καρδελαιίου καὶ φουικελαιίου ἀπὸ δυτικῆς Ἀφρικῆς δι' Ἀγγλίαν, ἔν πολλῷ φορτωμένον μέγα ἀτμόπλοιο, πιθανῶς μὲ φορτίον πυρμαχικῶν.

Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ ναυαρχ. ἐπιτελείου τοῦ στόλου.

Ἡ τελευταία γερμανικὴ ἐναέριος ἐπίθεσις κατὰ τῶν Παρισίων

(Ζ.) Ἡ «Πτι Παριζιὲν» κληροφορεῖ περὶ τῆς τελευταίας ἐπιθέσεως γερμανικῶν ἀεροπλάνων κατὰ τῶν Παρισίων, διὰ ἀεροπόροι τινές, πιθανῶς τέσσαρες, παρὰ τὴν ἄμυναν πεντήκοντα γαλλικῶν ἀεροπλάνων ἐφθασαν μέχρι ἀνωθῆν τῶν πρῶσταιων τῶν Παρισίων καὶ ἐρριψαν βόμβας. Ἐν ἀεροπλάνῳ ἐπροχώρησεν ἀκόμη βαλθύτερον καὶ ἐρριψε μίαν βόμβαν, ἣ ὅποια κατέστρεψε ἐν ὑπόστατον. Ἐπὶ ἐνὸς μικροῦ πρῶσταιεῖου ἔπεσαν τρεῖς βόμβαι. Δύο ἔπεσαν ἐντὸς τοῦ κήπου μίαις ἐπαύλειως, ἣ δὲ τρίτη ἐτραυματίσεν ἑλαφρῶς μίαν κοιτωμένην γυναῖκα. Οἱ γερμανοὶ ἀεροπόροι ἐρριψαν κατὰ τὴν ἐπιστροφὴν των μέγαν ἀριθμὸν βομβῶν, αἱ ὅποια φαίνεται διὰ ὡς ἐπὶ τὸ πλείστον ἔπεσαν εἰς τοὺς ἀγρούς. Εἰς τοὺς Παρισίους καὶ τὰ πρῶσταια αὐτῶν οἱ κάτοικοι ἀνήλθον ἐπὶ τῶν στεγῶν, ὅπως ἴδωσι τὸ θέαμα τῶν προβολέων. Ὅλας τὰς λεπτομερείαις περὶ τῶν ζημιῶν ἀπηγόρευσεν ἡ λογοκρισία.

Ἡ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΙΣ ΤΗΣ ΣΤΟΚΧΟΛΜΗΣ

(Ζ.) Γενεύη, 31. Ἰουλίου. Οἱ Γάλλοι, Ἀγγλοὶ καὶ οἱ Ρῶσοι σοσιαλισταὶ ἀπεφάσισαν νὰ συγκλήσωσι τὸ διεθνὲς συνέδριον τῆς Στοκχόλμης τὴν 9. μέχρι τῆς 16. Αὐγούστου. Τῆς ἀποφάσεως ταύτης προηγήθη ζωηρὰ συζήτησις περὶ τοῦ προγράμματος τοῦ συνεδρίου. Οἱ Ρῶσοι ἐπέτυχον, ὅπως οἱ Γάλλοι καὶ οἱ Ἀγγλοὶ παραιτηθῶσι τῆς συμπεριλήψεως εἰς τὸ πρόγραμμα τοῦ ζητήματος τῆς ὑπαιτιότητος τοῦ παγκοσμίου πολέμου. Οἱ Ρῶσοι ἐφοβούντο, διὰ ἐὰν ὑπῆρχεν εἰς τὸ πρόγραμμα τὸ σκόπιμον τοῦτο σημείον, δὲν θὰ προσήρχοντο οἱ ἀντιρῶσσοι τῶν κεντρικῶν δυνάμεων. Ἡ πρόκλησις πρὸς συμμετοχὴν εἰς τὸ συνέδριον θὰ ἀποσταλῆ εἰς ἅλα τὰ σωματεία, τὰ ὅποια ἔχουσι προσχωρήσει εἰς τὴν διεθνή. Προκειμένου περὶ διηρημένων σωματείων θὰ προσληθῶσι πλειψηφία καὶ μειοψηφία.

Ἡ ἡμερησία διάταξις περιλαμβάνει τὰ ἐπόμενα τρία σημεία: 1. Ὁ παγκόσμιος πόλεμος καὶ ἡ διεθνή. 2. Τὸ πρόγραμμα τῆς εἰρήνης καὶ ἡ διεθνή. 3. Μέσα καὶ ὁδοὶ πρὸς πραγματοποιήσασιν τοῦ προγράμματος καὶ ταχὺν τερματισμὸν τοῦ πολέμου.

ΑΙ ΒΑΡΕΙΑΙ ΡΩΣΣΙΚΑΙ ΑΠΩΛΕΙΑΙ

(Ν.) Οἱ Ρῶσοι ὑπέστησαν ἄλωος ἐξαιρετικῶς βαρείας ἀπωλείας κατὰ τὴν τελευταίαν ἐπιχειρηθεῖσαν καὶ τοσοῦτον καταστροφικῶς ἀπολήξασαν ἐπίθεσιν. Κατὰ τὴν 1. Ἰουλίου ἡ 23. μεραρχία συνετρίβη σχεδὸν ἐντελῶς. Ἀπὸ τὴν μικτὴν σφηρικὴν μεραρχίαν ὑπελείφθησαν μετὰ τὴν ἐπίθεσιν 40 ἄνδρες κατὰ λόχον, ὡς καὶ ἀπὸ τὸ 10. φυλανδικὸν σύνταγμα σκοπευτῶν. Ἐπίσης τὸ 293. σύνταγμα πεζικοῦ τῆς 74. μεραρχίας συνετρίβη σχεδόν. Ὅταν ἡ ἐπίθεσις δὲν ἤδυνάτο νὰ προχωρήσῃ, διετέθησαν πρὸς ὑπόσφιρξιν ἡ 108. καὶ 153. μεραρχία. Αὗται ὑπέστησαν τοιαύτας ἀπωλείας, ὥστε ἠναγκάσθησαν νὰ ἀποσυρθῶσιν ἡ μὲν πρώτη μετὰ 1 ἡμέραν, ἡ δὲ δευτέρα μετὰ 3 ἡμέρας.

Πρὸ ἐνὸς τμήματος τοῦ μετώπου πλάτους 3 χιλιομέτρων ἐμετρήθησαν 4 000 πτώματα. Πολλὰ ῥωστικά σύνταγματα εἴχον ἀποφασίσει ἐναντιὸν τῆς ἐπιθέσεως. Μεταξὺ ἄλλων ἠνθήθησαν τὸ ὑπ' ἀριθ. 205. σύνταγμα τῆς 52. μεραρχίας καὶ τὸ ὑπ' ἀριθ. 82. σύνταγμα τῆς 21. μεραρχίας, διότι εἶχον τὴν πεποιθήσιν, δι' ἣ ἐξακολούθησις τοῦ πολέμου ἐυτηρητεῖ μόνον τὴν Ἀγγλίαν καὶ τοὺς ἀστούς. Ἡ πεποιθήσις πρὸς τὸν Κερένσκι ἐκλονίσθη, διότι οὗτος εἶχεν ὑποσχεθῆ ἰοιαυτὴν παρασκευὴν διὰ πυροβολικοῦ, ἣ ὅποια θὰ ἐπέτρπετο προέλασιν μετὰ τὸ ἄπλο «ἐπ' ὄμου». Ἡ ἀπάτη των ἦτο ἀκόμη φοβερώτερα ἀπέναντι τῶν ἀπωλεσῶν.

Ἡ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΙΣ ὩΣ ΠΡὸΣ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑΝ

(Ν.) Ἡ «Τριμπὺν» τῆς Νέας Ὑόρκης ἀναγγέλλει ἐκ Βασινγκῶνος, δι' ἣ συνδιάσκεψις μετὰ τῆς ἐξελεκτικῆς ἐπιτροπῆς τῆς ἐξαγωγῆς καὶ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν συμμαχικῶν ἀνεγνώρισεν εἰς τὴν Ἑλβετίαν τὸ δικαίωμα, νὰ ἀνταλλάσῃ μετὰ τῆς Γερμανίας προϊόντα γαλακτοῦ ἀπέναντι τῶν ἀνθράκων τοὺς ὁποίους χρειάζεται.

Ἡ συνδιάσκεψις κατέληξεν εἰς τὸ συμπέρασμα, δι' ἣ τῶσον φιλανθρωπικὸν ὅσον καὶ στρατιωτικὸν λόγῳ ἐπιβάλλουσιν, ὅπως τηρηθῆ ἡ μέχρι τοῦδε πολιτικὴ πρὸς τὴν Ἑλβετίαν, καθ' ὅσον συμμαχία τῆς Ἑλβετίας μετὰ τῆς Γερμανίας θὰ ἐξέθετον εἰς κίνδυνον τὰ πλευρὰ τοῦ γαλλικοῦ καὶ τοῦ ἰταλικοῦ μετώπου.

Ἡ Πειθαρχία τῶν Ρῶσων

(Ζ.) Ὁ παρὰ τῆ 7. ῥωσικῆ στρατιᾶ ἀναποκριντῆς τῶν «Ταίμς» τηλεγραφεῖ, κατὰ τὴν «Λοκλαντσαίγκερ» τοῦ Βερολίνου, δι' ἣ πανικὸς τῶν ὑποχωρούντων στρατευμάτων τιμωρεῖται ἀνευ οἴκτου. Τρεῖς μεραρχίαι ἱππικοῦ ἔχουσι παραταχθῆ ὄπισθεν τοῦ μετώπου καὶ φωνοῦσι πάντα λιποτάκται.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

Εἰς τὸν ἐορτάζοντα σήμερον ἐνομοταξίχην κ. Ἡλίαν Φενέκον εὐχόμεθα χρόνια πολλὰ καὶ εἰς ἀνώτερα.

Γ. Κ. Χ. Κ. Γ. Β.

ΡΕΣΤΩΡΑΝ " ZBA' LINTEN " EN ΡΑΟΥΣΒΑΑΝΤΕ

Ἐκάστην Τρίτην, Πέμπτην καὶ Κυριακὴν κονσέρτο τῆς ἐλληνικῆς στρατιωτικῆς μουσικῆς.

Θερμὰ καὶ κρύα φαγητὰ καθ' ἑλλην τὴν ἡμέραν, ἐξάιρετα γλυκίσματα, μύρτα, κρασιά, καφφές. Μὴ εὐνοοῦντος τοῦ καιροῦ κονσέρτο ἐντὸς τοῦ ρεστωρὰν.

Ἐννοιάζεται ἐπιπλ. ὄμου, μετὰ πιάνου. Κόνζουλ-στράσσε 30. III.